

## Πρὸς Τιμόθεον Α

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ κατ' ἐπιταγὴν<sup>1</sup> θεοῦ σωτῆρος<sup>2</sup> ἡμῶν, **1**

καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ τῆς ἐλπίδος ἡμῶν, Τιμοθέῳ<sup>3</sup> γνήσιῳ<sup>4</sup> **2**

τέκνῳ ἐν πίστει· χάρις, ἔλεος, εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ

χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

Καθὼς παρεκάλεσά σε προσμεῖναι<sup>5</sup> ἐν Ἐφέσῳ,<sup>6</sup> πορευόμενος εἰς **3**

Μακεδονίαν,<sup>7</sup> ἵνα παραγγείλῃς τισὶν μὴ ἑτεροδιδασκαλεῖν,<sup>8</sup> μηδὲ **4**

προσέχειν<sup>9</sup> μύθοις<sup>10</sup> καὶ γενεαλογίαις<sup>11</sup> ἀπεράντοις,<sup>12</sup> αἵτινες ζητήσεις<sup>13</sup>

παρέχουσιν<sup>14</sup> μᾶλλον ἢ οἰκονομίαν<sup>15</sup> θεοῦ τὴν ἐν πίστει. Τὸ δὲ τέλος **5**

τῆς παραγγελίας<sup>16</sup> ἐστὶν ἀγάπη ἐκ καθαρᾶς καρδίας καὶ συνειδήσεως

ἀγαθῆς καὶ πίστεως ἀνυποκρίτου·<sup>17</sup> ὧν τινὲς ἀστοχήσαντες<sup>18</sup> **6**

ἐξετράπησαν<sup>19</sup> εἰς ματαιολογίαν,<sup>20</sup> θέλοντες εἶναι νομοδιδάσκαλοι,<sup>21</sup> **7**

μὴ νοοῦντες<sup>22</sup> μήτε ἂ λέγουσιν, μήτε περὶ τίνων διαβεβαιοῦνται.<sup>23</sup> **8**

Οἶδαμεν δὲ ὅτι καλὸς ὁ νόμος, ἐάν τις αὐτῷ νομίμως<sup>24</sup> χρήται,<sup>25</sup> εἰδῶς **9**

τοῦτο, ὅτι δικαίῳ νόμος οὐ κεῖται,<sup>26</sup> ἀνόμοις<sup>27</sup> δὲ καὶ ἀνυποτάκτοις,<sup>28</sup>

ἀσεβέσιν<sup>29</sup> καὶ ἁμαρτωλοῖς, ἀνοσίοις<sup>30</sup> καὶ βεβήλοις,<sup>31</sup> πατρολώαις<sup>32</sup>

<sup>1</sup> ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. <sup>2</sup> σωτήρ, ἡρως, ὁ, savior, deliverer. <sup>3</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>4</sup> γνήσιος, genuine, true. <sup>5</sup> προσμένω, wait longer, remain. <sup>6</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>7</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>8</sup> ἑτεροδιδασκαλέω, teach a different or divisive doctrine. <sup>9</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>10</sup> μῦθος, ου, ὁ, fable, myth. <sup>11</sup> γενεαλογία, ας, ἡ, genealogy. <sup>12</sup> ἀπέραντος, endless, limitless. <sup>13</sup> ζητήσεις, εως, ἡ, debate, controversy. <sup>14</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>15</sup> οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. <sup>16</sup> παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. <sup>17</sup> ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. <sup>18</sup> ἀστοχέω, miss the mark, go astray. <sup>19</sup> ἐκτρέπω, turn aside, wander. <sup>20</sup> ματαιολογία, ας, ἡ, empty, idle. <sup>21</sup> νομοδιδάσκαλος, ου, ὁ, teacher of the law. <sup>22</sup> νοέω, understand, consider. <sup>23</sup> διαβεβαιόμαι, speak confidently, insist. <sup>24</sup> νομίμως, rightly, lawfully. <sup>25</sup> χρᾶμαι, use, make use of. <sup>26</sup> κεῖμαι, lie, be laid. <sup>27</sup> ἄνομος, lawless, without law. <sup>28</sup> ἀνυπότακτος, not subject to rule, rebellious. <sup>29</sup> ἀσεβής, ungodly, impious. <sup>30</sup> ἀνόσιος, unholy, regarding nothing as holy. <sup>31</sup> βέβηλος, worldly, profane. <sup>32</sup> πατρολώας, ου, ὁ, one who kills his father, patricide.

καὶ μητρολῳαῖς,<sup>1</sup> ἀνδροφόνους,<sup>2</sup> πόρνοις,<sup>3</sup> ἀρσενοκοίταις,<sup>4</sup> 10  
 ἀνδραποδισταῖς,<sup>5</sup> ψεύσταις,<sup>6</sup> ἐπιόρκοις,<sup>7</sup> καὶ εἴ τι ἕτερον τῇ  
 ὑγιαίνουσῃ<sup>8</sup> διδασκαλίᾳ<sup>9</sup> ἀντίκειται,<sup>10</sup> κατὰ τὸ εὐαγγέλιον τῆς δόξης 11  
 τοῦ μακαρίου θεοῦ, ὃ ἐπιστεύθην ἐγώ.

Καὶ χάριν ἔχω τῷ ἐνδυναμώσαντί<sup>11</sup> με χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν, 12  
 ὅτι πιστόν με ἠγήσατο, θέμενος εἰς διακονίαν, τὸν πρότερον<sup>12</sup> ὄντα 13  
 βλάσφημον<sup>13</sup> καὶ διώκτην<sup>14</sup> καὶ ὑβριστήν·<sup>15</sup> ἀλλὰ ἡλεήθην, ὅτι  
 ἀγνοῶν<sup>16</sup> ἐποίησα ἐν ἀπιστίᾳ·<sup>17</sup> ὑπερεπλεόνασεν<sup>18</sup> δὲ ἡ χάρις τοῦ 14  
 κυρίου ἡμῶν μετὰ πίστεως καὶ ἀγάπης τῆς ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Πιστὸς 15  
 ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς<sup>19</sup> ἄξιος, ὅτι χριστὸς Ἰησοῦς ἦλθεν εἰς  
 τὸν κόσμον ἀμαρτωλοὺς σῶσαι, ὧν πρῶτός εἰμι ἐγώ· ἀλλὰ διὰ τοῦτο 16  
 ἡλεήθην, ἵνα ἐν ἐμοὶ πρώτῳ ἐνδείξῃται<sup>20</sup> Ἰησοῦς χριστὸς τὴν πᾶσαν  
 μακροθυμίαν,<sup>21</sup> πρὸς ὑποτύπωσιν<sup>22</sup> τῶν μελλόντων πιστεῦειν ἐπ’  
 αὐτῷ εἰς ζωὴν αἰώνιον. Τῷ δὲ βασιλεῖ τῶν αἰώνων, ἀφθάρτῳ,<sup>23</sup> 17  
 ἀοράτῳ,<sup>24</sup> μόνῳ σοφῷ<sup>25</sup> θεῷ, τιμὴ καὶ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
 αἰώνων. Ἀμήν.

<sup>1</sup> μητραλῳας, ου, ὁ, matricide. <sup>2</sup> ἀνδροφόνος, ου, ὁ, murderer. <sup>3</sup> πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. <sup>4</sup> ἀρσενοκοίτης, ου, ὁ, male engaging in same-sex sexual activity. <sup>5</sup> ἀνδραποδιστής, ου, ὁ, slave dealer, kidnapper. <sup>6</sup> ψεύστης, ου, ὁ, liar, deceiver. <sup>7</sup> ἐπιόρκος, ου, ὁ, perjurer, perjured. <sup>8</sup> ὑγιαίνω, be in good health, am well. <sup>9</sup> διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. <sup>10</sup> ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. <sup>11</sup> ἐνδυναμώω, strengthen, empower. <sup>12</sup> πρότερον, formerly, before. <sup>13</sup> βλάσφημος, blasphemous, slanderous. <sup>14</sup> διώκτης, ου, ὁ, persecutor. <sup>15</sup> ὑβριστής, ου, ὁ, violent, insolent. <sup>16</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>17</sup> ἀπιστία, ας, ἡ, unbelief, unfaithfulness. <sup>18</sup> ὑπερπλεονάζω, abound exceedingly, overflow. <sup>19</sup> ἀποδοχή, ἡς, ἡ, acceptance, approval. <sup>20</sup> ἐνδείκνυμι, show forth, show. <sup>21</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>22</sup> ὑποτύπωσις, εως, ἡ, prototype, standard. <sup>23</sup> ἀφθαρτος, imperishable, immortal. <sup>24</sup> ἀόρατος, invisible, unseen. <sup>25</sup> σοφός, wise.

Ταύτην τὴν παραγγελίαν<sup>1</sup> παρατίθεμαι<sup>2</sup> σοι, τέκνον Τιμόθεε,<sup>3</sup> κατὰ τὰς 18  
 προαγούσας<sup>4</sup> ἐπὶ σὲ προφητείας,<sup>5</sup> ἵνα στρατεύῃ<sup>6</sup> ἐν αὐταῖς τὴν καλὴν  
 στρατείαν,<sup>7</sup> ἔχων πίστιν καὶ ἀγαθὴν συνείδησιν, ἣν τινες 19  
 ἀπώσάμενοι<sup>8</sup> περὶ τὴν πίστιν ἐναυάγησαν· ὧν ἐστὶν Ὑμέναιος<sup>10</sup> καὶ 20  
 Ἀλέξανδρος,<sup>11</sup> οὓς παρέδωκα τῷ Σατανᾷ, ἵνα παιδευθῶσιν<sup>12</sup> μὴ  
 βλασφημεῖν.

Παρακαλῶ οὖν πρῶτον πάντων ποιεῖσθαι δεήσεις,<sup>13</sup> προσευχάς, 2  
 ἐντεύξεις,<sup>14</sup> εὐχαριστίας,<sup>15</sup> ὑπὲρ πάντων ἀνθρώπων· ὑπὲρ βασιλέων 2  
 καὶ πάντων τῶν ἐν ὑπεροχῇ<sup>16</sup> ὄντων, ἵνα ἡρεμον<sup>17</sup> καὶ ἡσύχιον<sup>18</sup> βίον<sup>19</sup>  
 διάγωμεν<sup>20</sup> ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ<sup>21</sup> καὶ σεμνότητι.<sup>22</sup> Τοῦτο γὰρ καλὸν καὶ 3  
 ἀπόδεκτον<sup>23</sup> ἐνώπιον τοῦ σωτῆρος<sup>24</sup> ἡμῶν θεοῦ, ὃς πάντας 4  
 ἀνθρώπους θέλει σωθῆναι καὶ εἰς ἐπίγνωσιν<sup>25</sup> ἀληθείας ἐλθεῖν. Εἷς 5  
 γὰρ θεός, εἷς καὶ μεσίτης<sup>26</sup> θεοῦ καὶ ἀνθρώπων, ἄνθρωπος χριστὸς  
 Ἰησοῦς, ὁ δοὺς ἑαυτὸν ἀντίλυτρον<sup>27</sup> ὑπὲρ πάντων, τὸ μαρτύριον<sup>28</sup> 6  
 καιροῖς ἰδίους, εἰς ὃ ἐτέθη ἐγὼ κήρυξ<sup>29</sup> καὶ ἀπόστολος· ἀλήθειαν 7  
 λέγω ἐν χριστῷ, οὐ ψεύδομαι·<sup>30</sup> διδάσκαλος ἐθνῶν ἐν πίστει καὶ  
 ἀληθείᾳ.

<sup>1</sup> παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. <sup>2</sup> παρατίθηναι, set before, entrust. <sup>3</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>4</sup> προάγω, lead forth, go before. <sup>5</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>6</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>7</sup> στρατεία, ας, ἡ, campaign, warfare. <sup>8</sup> ἀπωθέω, push or thrust away, reject. <sup>9</sup> ναυαγέω, suffer shipwreck, am shipwrecked. <sup>10</sup> Ὑμέναιος, ου, ὁ, Hymenaeus. <sup>11</sup> Ἀλέξανδρος, ου, ὁ, Alexander. <sup>12</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>13</sup> δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>14</sup> ἐντεύξις, εως, ἡ, petition, request. <sup>15</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>16</sup> ὑπεροχή, ἡς, ἡ, superiority, authority. <sup>17</sup> ἡρεμος, quiet, tranquil. <sup>18</sup> ἡσύχιος, quiet, tranquil. <sup>19</sup> βίος, ου, ὁ, life, manner of life. <sup>20</sup> διάγω, spend one's life, live. <sup>21</sup> εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. <sup>22</sup> σεμνότης, ητος, ἡ, seriousness, dignity. <sup>23</sup> ἀπόδεκτος, acceptable, worthy to be received. <sup>24</sup> σωτήρ, ἡρος, ὁ, savior, deliverer. <sup>25</sup> ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. <sup>26</sup> μεσίτης, ου, ὁ, mediator, go-between. <sup>27</sup> ἀντίλυτρον, ου, τό, ransom. <sup>28</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>29</sup> κήρυξ, υκος, ὁ, herald, preacher. <sup>30</sup> ψεύδομαι, lie.

Βούλωμαι οὖν προσεύχεσθαι τοὺς ἄνδρας ἐν παντὶ τόπῳ, ἐπαίροντας<sup>1</sup> 8  
 ὁσίους<sup>2</sup> χεῖρας, χωρὶς ὀργῆς καὶ διαλογισμοῦ.<sup>3</sup> Ὡσαύτως<sup>4</sup> καὶ τὰς 9  
 γυναῖκας ἐν καταστολῇ<sup>5</sup> κοσμίῳ,<sup>6</sup> μετὰ αἰδοῦς<sup>7</sup> καὶ σωφροσύνης,<sup>8</sup>  
 κοσμεῖν<sup>9</sup> ἑαυτάς, μὴ ἐν πλέγμασιν,<sup>10</sup> ἢ χρυσῷ,<sup>11</sup> ἢ μαργαρίταις,<sup>12</sup> ἢ  
 ἱματισμῷ<sup>13</sup> πολυτελεῖ,<sup>14</sup> ἀλλ' ὃ πρέπει<sup>15</sup> γυναιξὶν ἐπαγγελλομέναις<sup>16</sup> 10  
 θεοσέβειαν,<sup>17</sup> δι' ἔργων ἀγαθῶν. Γυνὴ ἐν ἡσυχίᾳ<sup>18</sup> μαθανέτω ἐν πάσῃ 11  
 ὑποταγῇ.<sup>19</sup> Γυναικὶ δὲ διδάσκειν οὐκ ἐπιτρέπω,<sup>20</sup> οὐδὲ αὐθεντεῖν<sup>21</sup> 12  
 ἄνδρος, ἀλλ' εἶναι ἐν ἡσυχίᾳ.<sup>18</sup> Ἀδὰμ γὰρ πρῶτος ἐπλάσθη,<sup>22</sup> εἴτα<sup>23</sup> 13  
 Εὐα:<sup>24</sup> καὶ Ἀδὰμ οὐκ ἠπατήθη,<sup>25</sup> ἡ δὲ γυνὴ ἀπατηθεῖσα<sup>25</sup> ἐν 14  
 παραβάσει<sup>26</sup> γέγονεν: σωθήσεται δὲ διὰ τῆς τεκνογονίας,<sup>27</sup> ἔὰν 15  
 μείνωσιν ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ καὶ ἀγιασμῷ<sup>28</sup> μετὰ σωφροσύνης.<sup>8</sup>

Πιστὸς ὁ λόγος: εἴ τις ἐπισκοπῆς<sup>29</sup> ὀρέγεται,<sup>30</sup> καλοῦ ἔργου ἐπιθυμεῖ.<sup>31</sup> 3  
 Δεῖ οὖν τὸν ἐπίσκοπον<sup>32</sup> ἀνεπίληπτον<sup>33</sup> εἶναι, μιᾶς γυναικὸς ἄνδρα,  
 νηφάλιον,<sup>34</sup> σώφρονα,<sup>35</sup> κόσμιον,<sup>6</sup> φιλόξενον,<sup>36</sup> διδακτικόν:<sup>37</sup> μὴ 3  
 πάροινον,<sup>38</sup> μὴ πλήκτην,<sup>39</sup> μὴ αἰσχροκερδῆ,<sup>40</sup> ἀλλ' ἐπεικῆ,<sup>41</sup> ἄμαχον,<sup>42</sup>  
 ἀφιλάργυρον:<sup>43</sup> τοῦ ἰδίου οἴκου καλῶς προϊστάμενον,<sup>44</sup> τέκνα ἔχοντα 4  
 ἐν ὑποταγῇ<sup>19</sup> μετὰ πάσης σεμνότητος.<sup>45</sup> Εἰ δέ τις τοῦ ἰδίου οἴκου 5

<sup>1</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>2</sup> ὁσίος, righteous, pious. <sup>3</sup> διαλογισμός, οὐ, ὁ, reasoning, questioning. <sup>4</sup> ὡσαύτως, likewise. <sup>5</sup> καταστολή, ἡς, ἡ, attire, clothing. <sup>6</sup> κόσμιος, respectable, appropriate. <sup>7</sup> αἰδώς, οὐς, ἡ, modesty, shame. <sup>8</sup> σωφροσύνη, ἡς, ἡ, self control, moderation. <sup>9</sup> κοσμέω, adorn, put into order. <sup>10</sup> πλέγμα, τος, τό, braided hair, anything interwoven. <sup>11</sup> χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold. <sup>12</sup> μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. <sup>13</sup> ἱματισμός, οὐ, ὁ, clothing. <sup>14</sup> πολυτελής, very costly, precious. <sup>15</sup> πρέπω, be clearly seen, be fitting. <sup>16</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>17</sup> θεοσέβεια, ας, ἡ, piety, godliness. <sup>18</sup> ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. <sup>19</sup> ὑποταγή, ἡς, ἡ, subjection, obedience. <sup>20</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>21</sup> αὐθεντέω, govern, exercise authority. <sup>22</sup> πλάσσω, form, mold. <sup>23</sup> εἴτα, then, thereafter. <sup>24</sup> Εὐα, ας, ἡ, Eve. <sup>25</sup> ἀπατάω, deceive, lead into error. <sup>26</sup> παράβασις, εως, ἡ, going aside, transgression. <sup>27</sup> τεκνογονία, ας, ἡ, bearing of children, child bearing. <sup>28</sup> ἀγιασμός, οὐ, ὁ, consecration, holiness. <sup>29</sup> ἐπισκοπή, ἡς, ἡ, visitation, overseeing. <sup>30</sup> ὀρέγω, stretch forth, long for. <sup>31</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>32</sup> ἐπίσκοπος, ου, ὁ, superintendent, overseer. <sup>33</sup> ἀνεπίληπτος, above reproach, irreproachable. <sup>34</sup> νηφάλιος, sober, temperate. <sup>35</sup> σώφρων, self-controlled, sensible. <sup>36</sup> φιλόξενος, hospitable. <sup>37</sup> διδακτικός, able to teach, apt to teach. <sup>38</sup> πάροινος, ου, ὁ, addicted to wine, drunken. <sup>39</sup> πλήκτης, ου, ὁ, bully, contentious person. <sup>40</sup> αἰσχροκερδής, greedy of base gain, avaricious. <sup>41</sup> ἐπεικής, yielding, gentle. <sup>42</sup> ἄμαχος, uncontentious, peaceable. <sup>43</sup> ἀφιλάργυρος, free from the love of money. <sup>44</sup> προϊστημι, rule. <sup>45</sup> σεμνότης, ητος, ἡ, seriousness, dignity.

προστῆναι<sup>1</sup> οὐκ οἶδεν, πῶς ἐκκλησίας θεοῦ ἐπιμελήσεται;<sup>2</sup> Μὴ <sup>6</sup>  
 νεόφυτον,<sup>3</sup> ἵνα μὴ τυφωθείς<sup>4</sup> εἰς κρίμα ἐμπέσῃ<sup>5</sup> τοῦ διαβόλου. Δεῖ δὲ <sup>7</sup>  
 αὐτὸν καὶ μαρτυρίαν καλὴν ἔχειν ἀπὸ τῶν ἔξωθεν,<sup>6</sup> ἵνα μὴ εἰς  
 ὀνειδισμόν<sup>7</sup> ἐμπέσῃ<sup>5</sup> καὶ παγίδα<sup>8</sup> τοῦ διαβόλου. Διακόνους ὡσαύτως<sup>9</sup> <sup>8</sup>  
 σεμνοῦς,<sup>10</sup> μὴ διλόγους,<sup>11</sup> μὴ οἶνω πολλῶ προσέχοντας,<sup>12</sup> μὴ  
 αἰσχροκερδεῖς,<sup>13</sup> ἔχοντας τὸ μυστήριον τῆς πίστεως ἐν καθαρᾷ <sup>9</sup>  
 συνειδήσει. Καὶ οὗτοι δὲ δοκιμαζέσθωσαν<sup>14</sup> πρῶτον, εἴτα<sup>15</sup> <sup>10</sup>  
 διακονεῖτωσαν, ἀνέγκλητοι<sup>16</sup> ὄντες. Γυναῖκας ὡσαύτως<sup>9</sup> σεμνάς,<sup>10</sup> μὴ <sup>11</sup>  
 διαβόλους, νηφαλέους,<sup>17</sup> πιστὰς ἐν πᾶσιν. Διάκονοι ἔστωσαν μιᾶς <sup>12</sup>  
 γυναικὸς ἄνδρες, τέκνων καλῶς προϊστάμενοι<sup>1</sup> καὶ τῶν ἰδίων οἴκων. <sup>13</sup>  
 Οἱ γὰρ καλῶς διακονήσαντες βαθμὸν<sup>18</sup> ἑαυτοῖς καλὸν περιποιοῦνται,  
 καὶ πολλὴν παρρησίαν ἐν πίστει τῇ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ.

Ταῦτά σοι γράφω, ἐλπίζων ἐλθεῖν πρὸς σε τάχιον:<sup>20</sup> ἐὰν δὲ βραδύνω,<sup>21</sup> <sup>14</sup>  
 ἵνα εἰδῇς πῶς δεῖ ἐν οἴκῳ θεοῦ ἀναστρέφεσθαι,<sup>22</sup> ἥτις ἐστὶν ἐκκλησία  
 θεοῦ ζῶντος, στῦλος<sup>23</sup> καὶ ἐδραῖωμα<sup>24</sup> τῆς ἀληθείας. Καὶ <sup>16</sup>  
 ὁμολογουμένως<sup>25</sup> μέγα ἐστὶν τὸ τῆς εὐσεβείας<sup>26</sup> μυστήριον: θεὸς  
 ἐφανερώθη ἐν σαρκί, ἐδικαιώθη ἐν πνεύματι, ὤφθη ἀγγέλοις,  
 ἐκηρύχθη ἐν ἔθνεσιν, ἐπιστεύθη ἐν κόσμῳ, ἀνελήφθη<sup>27</sup> ἐν δόξῃ.

<sup>1</sup>προῖστημι, rule. <sup>2</sup>ἐπιμελέομαι, care for, take care of. <sup>3</sup>νεόφυτος, newly converted, newly-planted. <sup>4</sup>τυφώω, puff up, make haughty. <sup>5</sup>ἐμπίπτω, fall into, fall in. <sup>6</sup>ἐξωθεν, from without, outside (gen). <sup>7</sup>ὀνειδισμός, οὐ, ὁ, reproach, reviling. <sup>8</sup>παγίς, ἴδος, ἡ, trap, snare. <sup>9</sup>ὡσαύτως, likewise. <sup>10</sup>σεμνός, honorable, dignified. <sup>11</sup>διλόγος, insincere, double-tongued. <sup>12</sup>προσέχω, take head of, attend to. <sup>13</sup>αἰσχροκερδής, greedy of base gain, avaricious. <sup>14</sup>δοκιμάζω, prove, approve. <sup>15</sup>εἴτα, then, thereafter. <sup>16</sup>ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. <sup>17</sup>νηφαλέος, sober, temperate. <sup>18</sup>βαθμός, οὐ, ὁ, step, grade. <sup>19</sup>περιποιέω, acquire, purchase. <sup>20</sup>τάχιον, more swiftly. <sup>21</sup>βραδύνω, hesitate, be slow. <sup>22</sup>ἀναστρέφω, return, live. <sup>23</sup>στῦλος, οὐ, ὁ, pillar. <sup>24</sup>ἐδραῖωμα, τος, τό, support, foundation. <sup>25</sup>ὁμολογουμένως, undeniably, beyond question. <sup>26</sup>εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. <sup>27</sup>ἀναλαμβάνω, take up, raise.

Τὸ δὲ πνεῦμα ῥητῶς<sup>1</sup> λέγει, ὅτι ἐν ὑστέροις<sup>2</sup> καιροῖς ἀποστήσονται<sup>3</sup> 4  
 τινες τῆς πίστεως, προσέχοντες<sup>4</sup> πνεύμασιν πλάνοις<sup>5</sup> καὶ  
 διδασκαλίαις<sup>6</sup> δαιμονίων, ἐν ὑποκρίσει<sup>7</sup> ψευδολόγων,<sup>8</sup> 2  
 κεκαυτηριασμένων<sup>9</sup> τὴν ἰδίαν συνείδησιν, κωλύοντων γαμεῖν, 3  
 ἀπέχεσθαι<sup>10</sup> βρωμάτων,<sup>11</sup> ἃ ὁ θεὸς ἔκτισεν<sup>12</sup> εἰς μετάληψιν<sup>13</sup> μετὰ  
 εὐχαριστίας<sup>14</sup> τοῖς πιστοῖς καὶ ἐπεγνωκόσιν τὴν ἀλήθειαν. Ὅτι πᾶν 4  
 κτίσμα<sup>15</sup> θεοῦ καλόν, καὶ οὐδὲν ἀπόβλητον,<sup>16</sup> μετὰ εὐχαριστίας<sup>14</sup>  
 λαμβανόμενον: ἀγιάζεται γὰρ διὰ λόγου θεοῦ καὶ ἐντεύξεως.<sup>17</sup> 5

Ταῦτα ὑποτιθέμενος<sup>18</sup> τοῖς ἀδελφοῖς καλὸς ἔση διάκονος Ἰησοῦ χριστοῦ, 6  
 ἐντρέφόμενος<sup>19</sup> τοῖς λόγοις τῆς πίστεως, καὶ τῆς καλῆς διδασκαλίας<sup>6</sup>  
 ἣ παρηκολούθηκας.<sup>20</sup> Τοὺς δὲ βεβήλους<sup>21</sup> καὶ γραώδεις<sup>22</sup> μύθους<sup>23</sup> 7  
 παραιτοῦ.<sup>24</sup> Γύμναζε<sup>25</sup> δὲ σεαυτὸν πρὸς εὐσέβειαν:<sup>26</sup> ἡ γὰρ σωματικὴ<sup>27</sup> 8  
 γυμνασία<sup>28</sup> πρὸς ὀλίγον ἐστὶν ὠφέλιμος:<sup>29</sup> ἡ δὲ εὐσέβεια<sup>26</sup> πρὸς  
 πάντα ὠφέλιμός<sup>29</sup> ἐστίν, ἐπαγγελίαν ἔχουσα ζωῆς τῆς νῦν καὶ τῆς  
 μελλούσης. Πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς<sup>30</sup> ἄξιος. Εἰς τοῦτο 9  
 γὰρ καὶ κοπιῶμεν<sup>31</sup> καὶ ὀνειδιζόμεθα,<sup>32</sup> ὅτι ἡλπίκαμεν ἐπὶ θεῷ ζῶντι,  
 ὃς ἐστὶν σωτὴρ<sup>33</sup> πάντων ἀνθρώπων, μάλιστα<sup>34</sup> πιστῶν. Παράγγελλε 11  
 ταῦτα καὶ δίδασκε. Μηδεὶς σου τῆς νεότητος<sup>35</sup> καταφρονεῖτω,<sup>36</sup> 12

<sup>1</sup> ῥητῶς, expressly, explicitly. <sup>2</sup> ὕστερος, later, afterwards. <sup>3</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>4</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>5</sup> πλάνος, deceiver, misleading. <sup>6</sup> διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. <sup>7</sup> ὑπόκρισις, εως, ἡ, hypocrisy. <sup>8</sup> ψευδολόγος, speaking falsely, lying. <sup>9</sup> καυτηριάζω, cauterize, sear. <sup>10</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>11</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>12</sup> κτίζω, create, form. <sup>13</sup> μετάληψις, εως, ἡ, participation, sharing in. <sup>14</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>15</sup> κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. <sup>16</sup> ἀπόβλητος, rejected, worthy to be cast away. <sup>17</sup> ἐντεύξις, εως, ἡ, petition, request. <sup>18</sup> ὑποτίθω, lay down, make known. <sup>19</sup> ἐντρέφω, nourish on, am educated in. <sup>20</sup> παρακολουθεῖν, follow closely, investigate. <sup>21</sup> βεβήλος, worldly, profane. <sup>22</sup> γραώδης, characteristic of an elderly woman. <sup>23</sup> μῦθος, ου, ὁ, fable, myth. <sup>24</sup> παραιτέομαι, make excuse, refuse. <sup>25</sup> γυμνάζω, train, undergo discipline. <sup>26</sup> εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. <sup>27</sup> σωματικός, bodily, corporeal. <sup>28</sup> γυμνασία, ας, ἡ, training, discipline. <sup>29</sup> ὠφέλιμος, useful, profitable. <sup>30</sup> ἀποδοχή, ἡς, ἡ, acceptance, approval. <sup>31</sup> κοπιάω, toil, labor. <sup>32</sup> ὀνειδίζω, reproach, revile. <sup>33</sup> σωτὴρ, ἡρος, ὁ, savior, deliverer. <sup>34</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>35</sup> νεότης, ητος, ἡ, youth, youthfulness. <sup>36</sup> καταφρονέω, think little of, despise.

ἀλλὰ τύπος<sup>1</sup> γίνου τῶν πιστῶν ἐν λόγῳ, ἐν ἀναστροφῇ,<sup>2</sup> ἐν ἀγάπῃ, ἐν  
 πνεύματι, ἐν πίστει, ἐν ἀγνείᾳ.<sup>3</sup> Ὡς ἔρχομαι, πρόσεχε<sup>4</sup> τῇ 13  
 ἀναγνώσει,<sup>5</sup> τῇ παρακλήσει, τῇ διδασκαλίᾳ.<sup>6</sup> Μὴ ἀμέλει<sup>7</sup> τοῦ ἐν σοὶ 14  
 χαρίσματος,<sup>8</sup> ὃ ἐδόθη σοὶ διὰ προφητείας<sup>9</sup> μετὰ ἐπιθέσεως<sup>10</sup> τῶν  
 χειρῶν τοῦ πρεσβυτερίου.<sup>11</sup> Ταῦτα μελέτα,<sup>12</sup> ἐν τούτοις ἴσθι, ἵνα σου 15  
 ἡ προκοπὴ<sup>13</sup> φανερὰ<sup>14</sup> ᾖ ἐν πᾶσιν. Ἐπεχε<sup>15</sup> σεαυτῷ καὶ τῇ διδασκαλίᾳ.<sup>6</sup> 16  
 Ἐπίμενε<sup>16</sup> αὐτοῖς: τοῦτο γὰρ ποιῶν καὶ σεαυτὸν σώσεις καὶ τοὺς  
 ἀκούοντάς σου.

Πρεσβυτέρῳ μὴ ἐπιπλήξῃς,<sup>17</sup> ἀλλὰ παρακάλει ὡς πατέρα: νεωτέρους,<sup>18</sup> 5  
 ὡς ἀδελφούς: πρεσβυτέρας, ὡς μητέρας: νεωτέρας,<sup>18</sup> ὡς ἀδελφάς, ἐν 2  
 πάσῃ ἀγνείᾳ.<sup>3</sup> Χήρας τίμα<sup>19</sup> τὰς ὄντως<sup>20</sup> χήρας. Εἰ δέ τις χήρα τέκνα 3  
 ἢ ἔκγονα<sup>21</sup> ἔχει, μανθανέτωσαν πρῶτον τὸν ἴδιον οἶκον εὐσεβεῖν,<sup>22</sup>  
 καὶ ἀμοιβὰς<sup>23</sup> ἀποδιδόναι τοῖς προγόνοις:<sup>24</sup> τοῦτο γὰρ ἐστὶν  
 ἀπόδεκτον<sup>25</sup> ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Ἡ δὲ ὄντως<sup>20</sup> χήρα καὶ μεμονωμένη<sup>26</sup> 5  
 ἤλπικεν ἐπὶ τὸν θεόν, καὶ προσμένει<sup>27</sup> ταῖς δεήσεσιν<sup>28</sup> καὶ ταῖς  
 προσευχαῖς νυκτὸς καὶ ἡμέρας. Ἡ δὲ σπαταλῶσα,<sup>29</sup> ζῶσα τέθνηκεν.<sup>30</sup> 6  
 Καὶ ταῦτα παράγγελλε, ἵνα ἀνεπίληπτοι<sup>31</sup> ᾧσιν. Εἰ δέ τις τῶν ιδίων 7  
 καὶ μάλιστα<sup>32</sup> τῶν οἰκείων<sup>33</sup> οὐ προνοεῖ,<sup>34</sup> τὴν πίστιν ἥρνηται, καὶ

<sup>1</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>2</sup> ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. <sup>3</sup> ἀγνεία, ας, ἡ, purity, chastity. <sup>4</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>5</sup> ἀνάγνωσις, εως, ἡ, reading. <sup>6</sup> διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. <sup>7</sup> ἀμελέω, neglect, be unconcerned. <sup>8</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>9</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>10</sup> ἐπιθεσις, εως, ἡ, laying on, assault. <sup>11</sup> πρεσβυτέριον, ου, τό, body of elders, assembly of elders. <sup>12</sup> μελετάω, take care, take pains with. <sup>13</sup> προκοπή, ἡς, ἡ, progress, advancement. <sup>14</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>15</sup> ἐπέχω, hold fast, hold toward. <sup>16</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>17</sup> ἐπιπλήσσω, rebuke, reprove. <sup>18</sup> νέος, new, young. <sup>19</sup> τιμάω, honor, value at a price. <sup>20</sup> ὄντως, really, indeed. <sup>21</sup> ἐκγονος, descendants, grandchildren. <sup>22</sup> εὐσεβεῖν, show piety or profound respect towards. <sup>23</sup> ἀμοιβή, ἡς, ἡ, return, recompense. <sup>24</sup> πρόγονος, ου, ὁ, parents, forefathers. <sup>25</sup> ἀπόδεκτος, acceptable, worthy to be received. <sup>26</sup> μονόω, leave alone. <sup>27</sup> προσμένω, wait longer, remain. <sup>28</sup> δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>29</sup> σπαταλάω, live extravagantly. <sup>30</sup> θνήσκω, die, am dying. <sup>31</sup> ἀνεπίληπτος, above reproach, irreproachable. <sup>32</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>33</sup> οἰκείος, ου, ὁ, household, members of the household. <sup>34</sup> προνοέω, provide for, have regard for.

ἔστιν ἀπίστου<sup>1</sup> χείρων.<sup>2</sup> Χήρα καταλεγέσθω<sup>3</sup> μὴ ἔλαττον<sup>4</sup> ἐτῶν 9  
 ἐξήκοντα,<sup>5</sup> γεγονυῖα ἐνὸς ἀνδρὸς γυνή, ἐν ἔργοις καλοῖς 10  
 μαρτυρουμένη, εἰ ἐτεκνοτρόφησεν,<sup>6</sup> εἰ ἐξενოდόχησεν,<sup>7</sup> εἰ ἀγίων πόδας  
 ἐνίψεν,<sup>8</sup> εἰ θλιβομένοις<sup>9</sup> ἐπήρκεσεν,<sup>10</sup> εἰ παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ  
 ἐπηκολούθησεν.<sup>11</sup> Νεωτέρας<sup>12</sup> δὲ χήρας παραιτοῦ:<sup>13</sup> ὅταν γὰρ 11  
 καταστηνιάσωσιν<sup>14</sup> τοῦ χριστοῦ, γαμεῖν θέλουσιν, ἔχουσαι κρίμα, 12  
 ὅτι τὴν πρώτην πίστιν ἠθέτησαν.<sup>15</sup> Ἄμα<sup>16</sup> δὲ καὶ ἀργαί<sup>17</sup> μανθάνουσιν, 13  
 περιερχόμεναι<sup>18</sup> τὰς οἰκίας, οὐ μόνον δὲ ἀργαί,<sup>17</sup> ἀλλὰ καὶ φλύαροι<sup>19</sup>  
 καὶ περίεργοι,<sup>20</sup> λαλοῦσαι τὰ μὴ δέοντα. Βούλομαι οὖν νεωτέρας<sup>12</sup> 14  
 γαμεῖν, τεκνογονεῖν,<sup>21</sup> οἰκοδεσποτεῖν,<sup>22</sup> μηδεμίαν ἀφορμὴν<sup>23</sup> διδόναι  
 τῷ ἀντικειμένῳ<sup>24</sup> λοιδορίας<sup>25</sup> χάριν.<sup>26</sup> Ἦδη γάρ τινες ἐξετράπησαν<sup>27</sup> 15  
 ὀπίσω τοῦ Σατανᾶ. Εἰ τις πιστὸς ἢ πιστὴ ἔχει χήρας, ἐπαρκείτω<sup>10</sup> 16  
 αὐταῖς, καὶ μὴ βαρεῖσθω<sup>28</sup> ἡ ἐκκλησία, ἵνα ταῖς ὄντως<sup>29</sup> χήραις  
 ἐπαρκέσῃ.<sup>10</sup>

Οἱ καλῶς προεστῶτες<sup>30</sup> πρεσβύτεροι διπλῆς<sup>31</sup> τιμῆς ἀξιούσθωσαν,<sup>32</sup> 17  
 μάλιστα<sup>33</sup> οἱ κοπιῶντες<sup>34</sup> ἐν λόγῳ καὶ διδασκαλίᾳ.<sup>35</sup> Λέγει γὰρ ἡ 18  
 γραφή, Βοῦν<sup>36</sup> ἀλοῶντα<sup>37</sup> οὐ φιμώσεις:<sup>38</sup> καί, Ἄξιός ἐστι ἡ<sup>39</sup> τοῦ  
 μισθοῦ αὐτοῦ. Κατὰ πρεσβυτέρου κατηγορίαν<sup>40</sup> μὴ παραδέχου,<sup>41</sup> 19

<sup>1</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>2</sup> χείρων, worse. <sup>3</sup> καταλέγω, enroll, place on a list. <sup>4</sup> ἐλάσσων, lesser, less. <sup>5</sup> ἐξήκοντα, sixty, 60. <sup>6</sup> τεκνοτροφέω, bring up children. <sup>7</sup> ξενδοχέω, show hospitality, entertain strangers. <sup>8</sup> νίπτω, wash. <sup>9</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>10</sup> ἐπαρκέω, help, aid. <sup>11</sup> ἐπακολουθεῖν, follow after, follow close after. <sup>12</sup> νέος, new, young. <sup>13</sup> παραιτέομαι, make excuse, refuse. <sup>14</sup> καταστηνιάω, be governed by strong physical desire. <sup>15</sup> ἀθετέω, reject, annul. <sup>16</sup> ἄμα, at the same time. <sup>17</sup> ἀργός, inactive, idle. <sup>18</sup> περιέρχομαι, go about, go around. <sup>19</sup> φλύαρος, gossipy, talking foolishly. <sup>20</sup> περίεργος, οὐ, ὁ, meddlesome, belonging to magic. <sup>21</sup> τεκνογονέω, bear or beget children, bear children. <sup>22</sup> οἰκοδεσποτέω, rule a household, keep house. <sup>23</sup> ἀφορμή, ἡς, ἡ, occasion, opportunity. <sup>24</sup> ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. <sup>25</sup> λοιδορία, ας, ἡ, abuse, reproach. <sup>26</sup> χάριν, in favor of, for the pleasure of. <sup>27</sup> ἐκτρέπω, turn aside, wander. <sup>28</sup> βαρέω, burden, weigh down. <sup>29</sup> ὄντως, really, indeed. <sup>30</sup> προϊστημι, rule. <sup>31</sup> διπλοῦς, double, two-fold. <sup>32</sup> ἀξιόω, consider worthy. <sup>33</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>34</sup> κοπιάω, toil, labor. <sup>35</sup> διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. <sup>36</sup> βοῦς, ὁ, ox, cow. <sup>37</sup> ἀλοάω, thresh. <sup>38</sup> φιμώω, muzzle, silence. <sup>39</sup> ἐργάτης, οὐ, ὁ, workman, laborer. <sup>40</sup> κατηγορία, ας, ἡ, accusation, charge. <sup>41</sup> παραδέχομαι, receive, accept.



ἐκτός<sup>1</sup> εἰ μὴ ἐπὶ δύο ἢ τριῶν μαρτύρων. Τοὺς ἀμαρτάνοντας ἐνώπιον 20  
 πάντων ἔλεγε, <sup>2</sup> ἵνα καὶ οἱ λοιποὶ φόβον ἔχωσιν. Διαμαρτύρομαι<sup>3</sup> 21  
 ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ καὶ τῶν ἐκλεκτῶν<sup>4</sup>  
 ἀγγέλων, ἵνα ταῦτα φυλάξης χωρὶς προκρίματος,<sup>5</sup> μηδὲν ποιῶν κατὰ  
 πρόσκλησιν.<sup>6</sup> Χεῖρας ταχέως<sup>7</sup> μηδενὶ ἐπιτίθει, μηδὲ κοινώνει<sup>8</sup> 22  
 ἀμαρτίαις ἀλλοτρίαις·<sup>9</sup> σεαυτὸν ἀγνὸν<sup>10</sup> τήρει. Μηκέτι<sup>11</sup> ὕδροπότει,<sup>12</sup> 23  
 ἀλλ' οἶνω ὀλίγω χρῶ,<sup>13</sup> διὰ τὸν στόμαχόν<sup>14</sup> σου καὶ τὰς πυκνάς<sup>15</sup> σου  
 ἀσθενείας.<sup>16</sup> Τινῶν ἀνθρώπων αἱ ἀμαρτίαι πρόδηλοί<sup>17</sup> εἰσιν, 24  
 προάγουσαι<sup>18</sup> εἰς κρίσιν: τισὶν δὲ καὶ ἐπακολουθοῦσιν.<sup>19</sup> Ὡσαύτως<sup>20</sup> 25  
 καὶ τὰ καλὰ ἔργα πρόδηλά<sup>17</sup> ἐστίν: καὶ τὰ ἄλλως<sup>21</sup> ἔχοντα κρυβῆναι<sup>22</sup>  
 οὐ δύνανται.

Ὅσοι εἰσὶν ὑπὸ ζυγόν<sup>23</sup> δοῦλοι, τοὺς ἰδίους δεσπότας<sup>24</sup> πάσης τιμῆς 6  
 ἀξίους ἡγείσθωσαν, ἵνα μὴ τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ καὶ ἡ διδασκαλία<sup>25</sup>  
 βλασφημῇται. Οἱ δὲ πιστοὺς ἔχοντες δεσπότας<sup>24</sup> μὴ 2  
 καταφρονεῖτωσαν,<sup>26</sup> ὅτι ἀδελφοί εἰσιν: ἀλλὰ μᾶλλον δουλευέτωσαν,  
 ὅτι πιστοὶ εἰσιν καὶ ἀγαπητοὶ οἱ τῆς εὐεργεσίας<sup>27</sup> ἀντιλαμβανόμενοι.<sup>28</sup>  
 Ταῦτα δίδασκε καὶ παρακάλει.

<sup>1</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>2</sup> ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>3</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>4</sup> ἐκλεκτός, chosen, elect. <sup>5</sup> πρόκριμα, τος, τό, prejudice, bias. <sup>6</sup> πρόσκλησις, εως, ή, partiality. <sup>7</sup> ταχέως, quickly, soon. <sup>8</sup> κοινωνέω, have a share of, share. <sup>9</sup> ἀλλότριος, strange, foreign. <sup>10</sup> ἀγνός, pure, holy. <sup>11</sup> μηκέτι, no longer. <sup>12</sup> ὕδροπότης, drink water, am a water drinker. <sup>13</sup> χρᾶσθαι, use, make use of. <sup>14</sup> στόμαχος, ου, ό, stomach. <sup>15</sup> πυκνός, frequent, numerous. <sup>16</sup> ἀσθένεια, ας, ή, weakness, sickness. <sup>17</sup> πρόδηλος, clear, evident. <sup>18</sup> προάγω, lead forth, go before. <sup>19</sup> ἐπακολουθέω, follow after, follow close after. <sup>20</sup> ὡσαύτως, likewise. <sup>21</sup> ἄλλως, otherwise. <sup>22</sup> κρύπτω, conceal, hide. <sup>23</sup> ζυγός, ού, ό, yoke, heavy burden. <sup>24</sup> δεσπότης, ου, ό, master, lord. <sup>25</sup> διδασκαλία, ας, ή, teaching, doctrine. <sup>26</sup> καταφρονέω, think little of, despise. <sup>27</sup> εὐεργεσία, ας, ή, good deed, good action. <sup>28</sup> ἀντιλαμβάνομαι, help, take part in.

Εἴ τις ἑτεροδιδασκαλεῖ,<sup>1</sup> καὶ μὴ προσέρχεται ὑγιαίνουσιν<sup>2</sup> λόγοις, τοῖς 3  
τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ τῇ κατ' εὐσέβειαν<sup>3</sup> διδασκαλίᾳ,<sup>4</sup>  
τετύφωται,<sup>5</sup> μηδὲν ἐπιστάμενος,<sup>6</sup> ἀλλὰ νοσῶν<sup>7</sup> περὶ ζητήσεως<sup>8</sup> καὶ 4  
λογομαχίας,<sup>9</sup> ἐξ ὧν γίνεται φθόνος,<sup>10</sup> ἔρις,<sup>11</sup> βλασφημίας,<sup>12</sup> ὑπόνοιαι<sup>13</sup>  
πονηραί, διαπαρτριβαὶ διεφθαρμένων<sup>14</sup> ἀνθρώπων τὸν νοῦν,<sup>15</sup> καὶ 5  
ἀπεστερημένων<sup>16</sup> τῆς ἀληθείας, νομιζόντων<sup>17</sup> πορισμὸν<sup>18</sup> εἶναι τὴν  
εὐσέβειαν.<sup>3</sup> Ἀφίστασο<sup>19</sup> ἀπὸ τῶν τοιούτων. Ἔστιν δὲ πορισμὸς<sup>18</sup> 6  
μέγας ἢ εὐσέβεια<sup>3</sup> μετὰ αὐταρκείας:<sup>20</sup> οὐδὲν γὰρ εἰσηνέγκαμεν<sup>21</sup> εἰς 7  
τὸν κόσμον, δῆλον<sup>22</sup> ὅτι οὐδὲ ἐξενεγκεῖν<sup>23</sup> τι δυνάμεθα: ἔχοντες δὲ 8  
διατροφᾶς<sup>24</sup> καὶ σκεπάσματα<sup>25</sup> τούτοις ἀρκεσθῆσόμεθα.<sup>26</sup> Οἱ δὲ 9  
βουλόμενοι πλουτεῖν<sup>27</sup> ἐμπίπτουσιν<sup>28</sup> εἰς πειρασμὸν<sup>29</sup> καὶ παγίδα<sup>30</sup>  
καὶ ἐπιθυμίας πολλὰς ἀνοήτους<sup>31</sup> καὶ βλαβεράς,<sup>32</sup> αἵτινες βυθίζουσιν  
τοὺς ἀνθρώπους εἰς ὄλεθρον<sup>34</sup> καὶ ἀπώλειαν.<sup>35</sup> Ῥίζα<sup>36</sup> γὰρ πάντων τῶν 10  
κακῶν ἐστὶν ἡ φιλαργυρία:<sup>37</sup> ἥς τινὲς ὀρεγόμενοι<sup>38</sup> ἀπεπλανήθησαν<sup>39</sup>  
ἀπὸ τῆς πίστεως, καὶ ἑαυτοὺς περιέπειραν<sup>40</sup> ὀδύναις<sup>41</sup> πολλαῖς.

<sup>1</sup> ἑτεροδιδασκαλέω, teach a different or divisive doctrine. <sup>2</sup> ὑγιαίνω, be in good health, am well. <sup>3</sup> εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. <sup>4</sup> διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. <sup>5</sup> τυφώω, puff up, make haughty. <sup>6</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>7</sup> νοσέω, be sick, have an unhealthy desire. <sup>8</sup> ζήτησις, εως, ἡ, debate, controversy. <sup>9</sup> λογομαχία, ας, ἡ, dispute about words. <sup>10</sup> φθόνος, ου, ὁ, envy, grudge. <sup>11</sup> ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. <sup>12</sup> βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. <sup>13</sup> ὑπόνοια, ας, ἡ, suspicion, conjecture. <sup>14</sup> διαφθείρω, destroy utterly, spoil. <sup>15</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>16</sup> ἀποστερέω, defraud, deprive of. <sup>17</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>18</sup> πορισμός, ου, ὁ, means of gain, source of gain. <sup>19</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>20</sup> αὐτάρκεια, ας, ἡ, sufficiency, contentment. <sup>21</sup> εἰσφέρω, carry inward, bring in. <sup>22</sup> δῆλος, clear, evident. <sup>23</sup> ἐκφέρω, carry out, bring forth. <sup>24</sup> διατροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. <sup>25</sup> σκέπασμα, τος, τό, covering, clothing. <sup>26</sup> ἀρκέω, assist, suffice. <sup>27</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>28</sup> ἐμπίπτω, fall into, fall in. <sup>29</sup> πειρασμός, ου, ὁ, temptation, trial. <sup>30</sup> παγίς, ιδος, ἡ, trap, snare. <sup>31</sup> ἀνόητος, foolish, thoughtless. <sup>32</sup> βλαβερός, harmful, injurious. <sup>33</sup> βυθίζω, sink, plunge. <sup>34</sup> ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. <sup>35</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. <sup>36</sup> ῥίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. <sup>37</sup> φιλαργυρία, ας, ἡ, love of money, avarice. <sup>38</sup> ὀρέγω, stretch forth, long for. <sup>39</sup> ἀποπλανάω, mislead, cause to wander astray. <sup>40</sup> περιπείρω, pierce through, impale. <sup>41</sup> ὀδύνη, ης, ἡ, pain, grief.

Σὺ δέ, ὦ<sup>1</sup> ἄνθρωπε τοῦ θεοῦ, ταῦτα φεῦγε· δίωκε δὲ δικαιοσύνην, 11  
 εὐσέβειαν,<sup>2</sup> πίστιν, ἀγάπην, ὑπομονήν, πραότητα.<sup>3</sup> Ἀγωνίζου<sup>4</sup> τὸν 12  
 καλὸν ἀγῶνα<sup>5</sup> τῆς πίστεως, ἐπιλαβοῦ<sup>6</sup> τῆς αἰωνίου ζωῆς, εἰς ἣν  
 ἐκλήθης, καὶ ὁμολόγησας τὴν καλὴν ὁμολογίαν<sup>7</sup> ἐνώπιον πολλῶν  
 μαρτύρων. Παραγγέλλω σοι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ τοῦ ζωοποιούντος<sup>8</sup> τὰ 13  
 πάντα, καὶ χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ μαρτυρήσαντος ἐπὶ Ποντίου<sup>9</sup>  
 Πιλάτου τὴν καλὴν ὁμολογίαν,<sup>7</sup> τηρῆσαί σε τὴν ἐντολὴν ἄσπιλον,<sup>10</sup> 14  
 ἀνεπίληπτον,<sup>11</sup> μέχρι<sup>12</sup> τῆς ἐπιφανείας<sup>13</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ  
 χριστοῦ, ἣν καιροῖς ἰδίους δείξει ὁ μακάριος καὶ μόνος δυνάστης,<sup>14</sup> ὁ 15  
 βασιλεὺς τῶν βασιλευόντων,<sup>15</sup> καὶ κύριος τῶν κυριευόντων,<sup>16</sup> ὁ 16  
 μόνος ἔχων ἀθανασίαν,<sup>17</sup> φῶς οἰκῶν<sup>18</sup> ἀπρόσιτον,<sup>19</sup> ὃν εἶδεν οὐδεὶς  
 ἀνθρώπων, οὐδὲ ἰδεῖν δύναται· ὧς τιμὴ καὶ κράτος<sup>20</sup> αἰώνιον. Ἀμήν.

Τοῖς πλουσίοις ἐν τῷ νῦν αἰῶνι παράγγελλε, μὴ ὑψηλοφρονεῖν,<sup>21</sup> μηδὲ 17  
 ἡλπικέναι ἐπὶ πλούτου<sup>22</sup> ἀδηλότητι,<sup>23</sup> ἀλλ' ἐν τῷ θεῷ τῷ ζῶντι, τῷ  
 παρέχοντι<sup>24</sup> ἡμῖν πάντα πλουσίως<sup>25</sup> εἰς ἀπόλαυσιν·<sup>26</sup> ἀγαθοεργεῖν,<sup>27</sup> 18  
 πλουτεῖν<sup>28</sup> ἐν ἔργοις καλοῖς, εὐμεταδότους<sup>29</sup> εἶναι, κοινωνικούς,<sup>30</sup> 19  
 ἀποθησαυρίζοντας<sup>31</sup> ἑαυτοῖς θεμέλιον<sup>32</sup> καλὸν εἰς τὸ μέλλον, ἵνα  
 ἐπιλάβωνται<sup>6</sup> τῆς αἰωνίου ζωῆς.

<sup>1</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>2</sup> εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. <sup>3</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>4</sup> ἀγωνίζομαι, contend, struggle. <sup>5</sup> ἀγῶν, ὤνος, ὁ, struggle, fight. <sup>6</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>7</sup> ὁμολογία, ας, ἡ, confession, profession. <sup>8</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>9</sup> Πόντιος, ου, ὁ, Pontius. <sup>10</sup> ἄσπιλος, spotless, unstained. <sup>11</sup> ἀνεπίληπτος, above reproach, irreproachable. <sup>12</sup> μέχρι, until, as far as (gen). <sup>13</sup> ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. <sup>14</sup> δυνάστης, ου, ὁ, ruler, sovereign. <sup>15</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>16</sup> κυριεύω, be lord over, rule. <sup>17</sup> ἀθανασία, ας, ἡ, immortality. <sup>18</sup> οἰκέω, inhabit, dwell. <sup>19</sup> ἀπρόσιτος, unapproachable. <sup>20</sup> κράτος, ους, τό, power, dominion. <sup>21</sup> ὑψηλοφρονέω, be proud, haughty. <sup>22</sup> πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. <sup>23</sup> ἀδηλότης, ητος, ἡ, uncertainty. <sup>24</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>25</sup> πλουσίως, richly, abundantly. <sup>26</sup> ἀπόλαυσις, εως, ἡ, enjoyment. <sup>27</sup> ἀγαθοεργέω, do good, perform good deeds. <sup>28</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>29</sup> εὐμετάδοτος, generous, willingly sharing. <sup>30</sup> κοινωνικός, liberal, generous. <sup>31</sup> ἀποθησαυρίζω, store up, lay up. <sup>32</sup> θεμέλιος, ου, ὁ, foundation.

Ὡ<sup>1</sup> Τιμόθεε, <sup>2</sup> τὴν παραθήκην <sup>3</sup> φύλαξον, ἐκτρεπόμενος <sup>4</sup> τὰς βεβήλους <sup>5</sup> 20  
κενοφωνίας <sup>6</sup> καὶ ἀντιθέσεις <sup>7</sup> τῆς ψευδωνύμου <sup>8</sup> γνώσεως· ἦν τινες 21  
ἐπαγγελλόμενοι <sup>9</sup> περὶ τὴν πίστιν ἡστόχησαν.<sup>10</sup>

Ἡ χάρις μετὰ σοῦ. Ἀμήν.

<sup>1</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>2</sup> Τιμόθεος, ου, ό, Timothy. <sup>3</sup> παραθήκη, ης, ή, deposit or trust. <sup>4</sup> ἐκτρέπω, turn aside, wander. <sup>5</sup> βέβηλος, worldly, profane. <sup>6</sup> κενοφωνία, ας, ή, chatter, empty talk. <sup>7</sup> ἀντίθεσις, εως, ή, contradiction, opposition. <sup>8</sup> ψευδώνυμος, falsely called, so-called. <sup>9</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>10</sup> ἀστοχέω, miss the mark, go astray.